

In C

Seite 1/1

1 Anda jaleo

Trad. aus Spanien
Arr.: A. Genannt

A Bulería (♩ ca. 112)

A A B \flat A Dm Gm A B \flat A Dm C

5 B \flat A A B \flat A

B B \flat A B \flat A

Fine

d. c. al fine

Arrangement: © 2012 by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

Anda jaleo

(sprich: ándachaléo ['and̥a xa'leo])

Ich stieg auf eine grüne Pinie,
um zu sehen, ob ich sie entdecke;
doch ich sah nur den Staub
der Kutsche, die sie forttrug.

Auf geht's zum Halali, Halali!
Schon ist das Treiben vorbei,
und das Schießen beginnt.

An den Mauern der Straße
haben sie eine Taube getötet;
jetzt schneide ich mit meinen Händen
Blumen von ihrer Krone.

Auf geht's ...

Begib dich nicht aufs Feld, Taube,
denn schau, ich bin Jäger,
und wenn ich auf dich schieße
und dich töte, werde ich
vor Schmerz zerbrechen.

Auf geht's ...

Originaltext: Federico García Lorca (1898–1936) in: *Obras completas*.
Madrid: Aguilar ¹⁵1969
Freie Übertragung von A. G.

Anda jaleo

(pronounced: ándachaléo ['and̥a xa'leo])

I climbed up a fir tree
to see if I could spot her;
but I only saw the dust
of the coach that took her away.

Off to the hunt, tally-ho, tally-ho!
The beat is over
and the shooting begins.

On the walls lining the road
they killed a dove;
now with my own hands I cut
flowers from her crown.

Off to the hunt...

Don't go into the clearing, my dove,
for I am a hunter,
and if I shoot you
and kill you, I shall
shatter with pain.

Off to the hunt...

Original text: Federico García Lorca (1898–1936) in: *Obras completas*.
Madrid: Aguilar ¹⁵1969
Free translation by A. G.